

S 2000 S Art. 3980
S 2300 SP Art. 3982

D Gebrauchsanweisung

Leise-Powerhäcksler

GB Operating Instructions

Quiet Power Chaff Cutter

F Mode d'emploi

Broyeur silencieux

NL Gebruiksaanwijzing

Hakselaar

S Bruksanvisning

Tystgående Kompostkvarn

I Istruzioni per l'uso

Biotrituratore

E Manual de instrucciones

Trituradora silenciosa de gran potencia

P Instruções de utilização

Corta-palha potente e silencioso

DK Brugsanvisning

Støjsvag kompostkværn

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchs-anweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Richtiges Häckseln	7
7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	62

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Chaff Cutter. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Working with the Chaff Cutter	14
7. Maintenance, Care, Storage	15
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	62

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage	18
5. Mise en marche	19
6. Comment bien broyer	20
7. Maintenance, entretien, entreposage	21
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	62

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier hakselen	26
7. Onderhoud en opslag	27
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	62

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före monteringen och användningen. Vik ut omslagssidan när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anmärkningar för bruksanvisning	30
3. Avsedd användning	30
4. Monteringen	30
5. Idrifttagning	31
6. Korrekt kompostmaterial	32
7. Underhåll, skötsel, förvaring	33
8. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	63

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali / Condizioni operative	38
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalie di funzionamento	40
Garanzia	63

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Índice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Desbrozar correctamente	45
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	45
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	46
9. Averías	47
Garantía	63

P

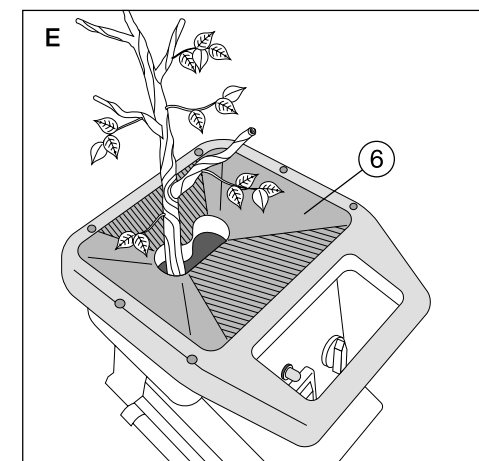
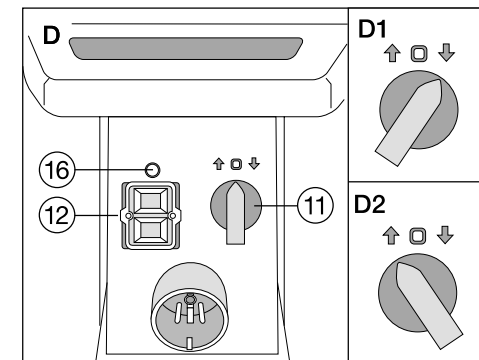
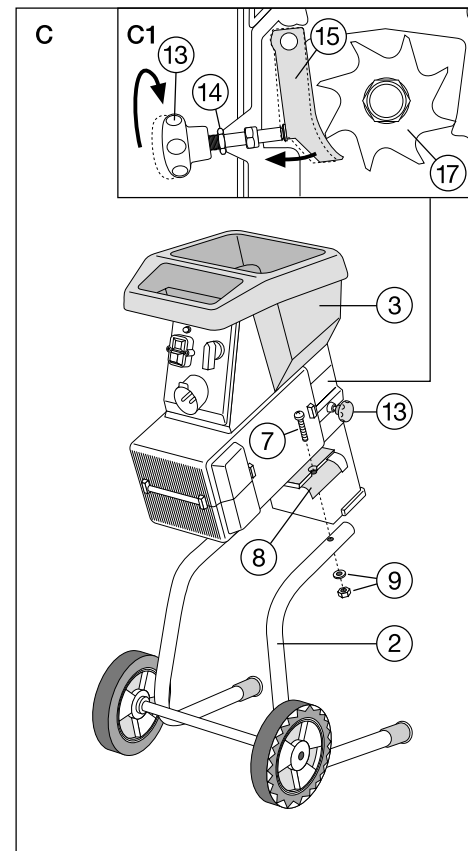
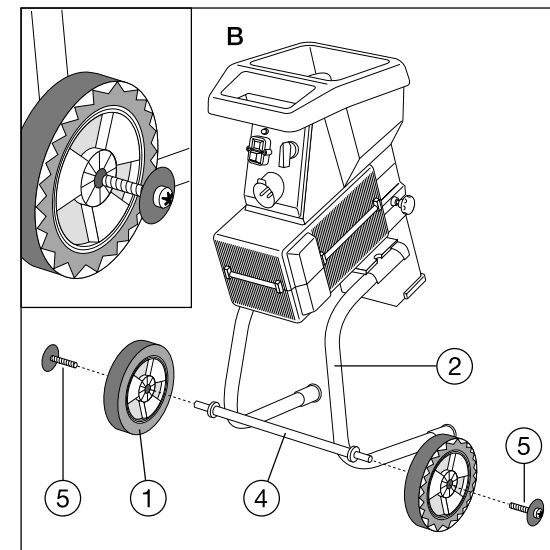
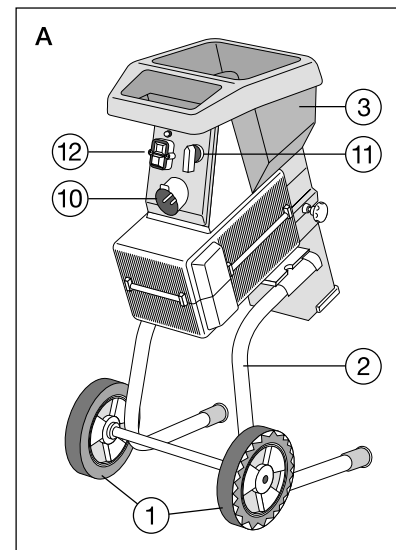
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de manejo	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Triturar correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	52
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	53
9. Falhas	54
Garantia	63

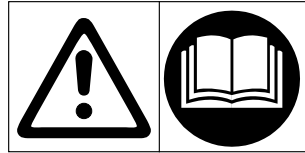
DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

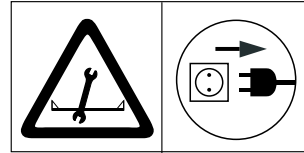
Inhold	Side
1. Tekniske data	56
2. Henvvisninger til brugsanvisningen	56
3. Korrekt anvendelse	56
4. Monteringen	56
5. Igangsætning	57
6. Korrekt anvendelse	59
7. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring	59
8. Henvvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	59
9. Fejl	60
Garanti	63



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les conseils de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt rekening met de veiligheids-aanwijzingen op het apparaat :
 Beakta säkerhetsanvisningarna på kompostkvarnen :
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo :
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato :
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho :
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet :



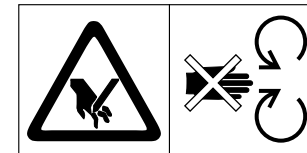
Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Observera! Läs bruksanvisningen före användning!
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
Pas på! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!



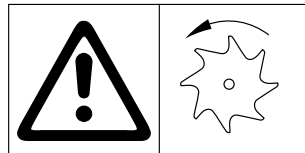
Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
 Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de snijinrichting, stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur eluttaget innan Du rengör eller justerar klingan!
Prima di qualsiasi intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



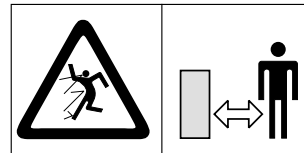
Augen- und Gehörschutz tragen!
 Wear eye and hearing protectors!
Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.
Draag oog- en gehoorbescherming!
 Använd skydd för ögon- och öronskydd!
Indossare cuffie auricolari e occhiali di protezione!
Llevar protección de ojos y oídos.
 Utilize proteção para os olhos e para os ouvidos!
Anvend øjen- og høreværn!



Achtung, Gefahr! Hände und Füße von Öffnungen fernhalten, während die Maschine in Betrieb ist.
Danger! Keep hands and feet out of openings while machine is running.
Attention – danger ! Tenez mains et pieds éloignés des ouvertures pendant le fonctionnement de l'appareil.
Let op! Gevaar! Houdt handen en voeten weg bij de openingen als de machine loopt.
Observera! Håll inga kroppsdelar (händer, fötter) vid öppningarna under användning.
Attenzione, pericolo! Quando l'attrezzo è in funzione, tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.
¡Peligro! Mantener manos y pies fuera de las aberturas cuando la máquina esté funcionando.
Perigo! Mantenha as mãos e pés longe das aberturas enquanto a máquina estiver a trabalhar.
Advarsel, fare! Hænder og føder skal holdes borte fra åbninger under drift af maskinen.



Achtung, Gefahr!
 Umlaufende Schneidwerkzeuge!
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger !
 Système de coupe à rotation.
Let op! Gevaar!
 Roterende snij-inrichting!
Observera! Kvarnen innehåller en roterande vass klinga!
Attenzione! Pericolo! Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro! Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.
Advarsel, fare! Roterende skæreværktøj!



Dritte aus dem Gefahrenbereich
 fernhalten!
Keep bystanders away!
 Maintenez toute personne hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!
Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!
 Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i farezonen!

Broyeur silencieux GARDENA S 2000 S / S 2300 SP

1. Caractéristiques techniques


	S 2000 S	S 2300 SP
Longueur	530 mm	530 mm
Largeur	482 mm	482 mm
Hauteur	876 mm	876 mm
Poids	23 kg	24
Puissance nominale	2000 W	2300 W
Tension du secteur	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Fusible	16 A	16 A
Durée d'enclenchement	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Régime nominal de rotation du moteur	2790 tr/min	2760 tr/min
Régime nominal de rotation du cylindre	40 tr/min	40 tr/min
Diamètre de branche, bois jeune	jusqu'à 40 mm	jusqu'à 45 mm
Diamètre de branche, bois vieux	jusqu'à 30 mm	jusqu'à 30 mm
Dans la zone de travail		
Pression acoustique L_{pA} ¹⁾	82 dB(A)	82 dB(A)
Puissance acoustique L_{WA} ¹⁾	95 dB(A)	95 dB(A)

¹⁾ Procédé de mesure selon RAL UZ 54

2. Informations sur le mode d'emploi

Conservez précieusement ce mode d'emploi et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra d'utiliser votre

broyeur longtemps et en toute sécurité.

 **Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de**

l'appareil est déconseillée aux personnes de moins de 16 ans ou n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi.


3. Domaine d'utilisation

Le broyeur GARDENA est destiné pour broyer les substances organiques, par exemple les résidus végétaux provenant des jardins privés.

Il est destiné à un usage privé et domestique, ce qui suppose une

utilisation hors domaines publics ou professionnels.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans cette notice est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'outil.

 **Attention ! Le broyeur n'est pas approprié au traitement de la terre de jardin par exemple, et ne doit jamais être utilisé pour broyer entre autres des éléments en métal. Risque de blessures !**

4. Montage

4.1 Contrôle du contenu

Le carton d'emballage contient :

- Unité de broyage
- Châssis
- 2 roues
- Sachet plastique avec pièces de montage et clé (10/13 mm)
- Mode d'emploi

4.2 Eléments fonctionnels

(fig. A)

- ① Roues
- ② Châssis
- ③ Unité de broyage
- ④ Axe
- ⑤ Vis avec caches (4,2 x 19 mm)
- ⑥ Entonnoir de remplissage

- ⑦ Vis
- ⑧ Perforations
- ⑨ Rondelles / écrous à 6 pans
- ⑩ Raccordement secteur
- ⑪ Inverseur du sens de rotation
- ⑫ Interrupteur principal
- ⑬ Vis de réglage
- ⑭ Contre-écrou
- ⑮ Support de coupe

- ⑯ Disjoncteur de surcharge
- ⑰ Cylindre de coupe

4.3 Assemblage du châssis

(fig. B)

Montez les deux roues ci-jointes

① sur le châssis ② comme suit :

1. Emmanchez la roue ① sur l'axe ④ du châssis.
Conseil : respectez le sens de montage des roues (fig. B).
2. Poussez le cache sur la vis ⑤, introduisez l'ensemble dans la perforation de l'axe et vissez.

3. Montez la seconde roue comme décrit ci-dessus. L'unité de broyage peut être maintenant montée sur le châssis.

4.4 Montage de l'unité de broyage sur le châssis

(fig. C)

Prouvez comme suit pour le montage de l'unité de broyage ③ sur le châssis ② :

1. Posez l'unité de broyage ③ sur le châssis ② selon fig. C

et introduisez les deux vis ⑦ dans les perforations ⑧.

Remarque : Veillez à ce que l'unité de broyage soit bien à plat sur le châssis et ne se coince pas.

2. Bloquez les deux vis ⑦ à partir de la face inférieure du châssis à l'aide des deux rondelles et des écrous à six pans ⑨.

5. Mise en marche

5.1 Choix de l'emplacement

Placez le broyeur sur une surface plane, stable et sûre.

Ne déposez toutefois pas le broyeur sur du gravier ou des pavés afin d'éviter des blessures provoquées par le rejet de la matière broyée.

Ne rajoutez plus de matière à broyer après l'immobilisation du cylindre de coupe.

5.2 Branchement du broyeur au secteur

 **Remarques importantes !**

Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés et adaptés à l'usage en extérieur. Veuillez consulter votre électricien.

Les connexions du câble doivent être en caoutchouc ou recouvertes de caoutchouc et doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Ne passez jamais les câbles de raccordement au-dessus ou en dessous de l'entonnoir de remplissage. Risque de blessures et d'endommagement !

Lors du déroulement du câble de branchement, évitez son passage à travers les portes ou fenêtres ouvertes : risque d'écrasement du câble.

Pour retirer le câble de la prise sans l'endommager, tirez toujours sur la fiche et non pas sur le câble.

Pour le branchement au réseau, insérez la prise femelle du câble dans le raccordement secteur ⑩ du broyeur.

5.3 Mise en marche du broyeur

(fig. D/E)

Important ! Observez les indications concernant l'utilisation ainsi que les conseils de sécurité avant de mettre le broyeur en marche.

Le broyeur doit être monté conformément aux indications avant toute mise en marche. Aucune matière à broyer ne doit se trouver dans l'entonnoir de remplissage.

Tenez le visage et le corps loin de l'orifice de remplissage.

Tenez les mains, pieds et autres parties du corps ainsi que les vêtements loin de la zone de remplissage et du bec d'éjection.

Pour mettre le broyeur en marche :


1. Positionnez l'inverseur du sens de rotation ⑪ sur ↓ (position de travail normale du cylindre – fig. D 1).
2. Enfoncez la touche verte de l'interrupteur principal ⑫ pour

démarrer le broyeur. Le cylindre de coupe se met à tourner.

Conseil : pour inverser son sens de rotation, actionnez l'inverseur ⑪ mais attendez toujours l'arrêt complet du cylindre de coupe avant d'enfoncer la touche verte de l'interrupteur principal ⑫. L'inversion souhaitée pourrait ne pas se faire.

3. Introduisez la matière à broyer (épaisseur maximum : voir point 1 "caractéristiques techniques") dans l'entonnoir de remplissage ⑥.

Remarque : la matière à broyer avance automatiquement après avoir été saisie par l'outil de coupe (fig. E).

 **Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec le broyeur.**

5.4 Le cylindre se bloque... si des corps étrangers, trop de matière à broyer ou des branches trop épaisses parviennent dans le cylindre.

Procédez comme suit :

1. Positionnez l'inverseur du sens de rotation ⑪ sur ↑ (marche arrière – fig. D 2). Le broyeur est arrêté.
2. Enfoncez la touche verte de l'interrupteur principal ⑫ pour redémarrer le broyeur. Le cylindre de coupe tourne à l'envers et la matière à broyer est délogée vers le haut.

5.5 Si la matière à broyer n'est pas dégagée en marche arrière (blocage total), il faut éloigner le support de coupe interne ⑮ du cylindre :

1. Arrêtez le broyeur : enfoncez la touche rouge de l'interrupteur principal ⑫.
2. Retirez la fiche du secteur. Attendez l'arrêt complet du cylindre de coupe.
3. Desserrez le contre-écrou ⑭ et tournez la vis de réglage ⑬ et quelques tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour dégager le blocage total à l'aide de la marche arrière ↑ du cylindre de coupe.
4. a) **La matière à broyer est déjà complètement rentrée :**

Positionnez l'inverseur du sens de rotation ⑪ sur ↑ (marche arrière – fig. D 2). Branchez l'appareil au secteur et enfoncez la touche verte de l'interrupteur principal ⑫ pour démarrer le broyeur. Dès que la matière à broyer est dégagée, positionnez l'inverseur du sens de rotation ⑪ sur ↓ (marche

avant – fig. D 1) pour la faire sortir par le bec d'éjection.

4. b) **La matière à broyer est longue et dépasse l'entonnoir de remplissage :** Positionnez l'inverseur sur ↑ (marche arrière – fig. D 2). Branchez l'appareil au secteur et enfoncez la touche verte de l'interrupteur principal ⑫ pour démarrer le broyeur. La matière à broyer est dégagée vers le haut et vous pouvez l'enlever de l'entonnoir de remplissage.
5. Positionnez l'inverseur ⑪ de nouveau sur sa position normale ↓.
6. En cas de desserrage du support de coupe ⑮ lors d'un blocage total, il faut l'ajuster à nouveau (voir point 7.1 "Entretien du support de coupe").

5.6 Si le cylindre change de sens de rotation tout seul..., par exemple lors d'un blocage abrupt, en dégageant la matière à broyer vers le haut, procédez comme suit :

1. Arrêtez le broyeur à l'aide de la touche rouge de l'interrupteur principal ⑫.

6. Comment bien broyer

6.1 Conseils de sécurité

⚠ Avant de mettre en marche le moteur, le broyeur doit être monté conformément aux instructions (voir point 4). Si vous devez vous éloigner du broyeur, arrêter d'abord le moteur et retirez la fiche du secteur.

⚠ En cas de transport dans un autre lieu, arrêter d'abord le moteur, retirez la fiche du secteur et attendez l'arrêt du cylindre de coupe.

⚠ Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec le broyeur.

6.2 Conseils d'utilisation

Votre broyeur GARDENA n'est adapté au broyage des déchets mous et très juteux (par exemple fruits à noyaux, déchets végétaux humides) **que sous certaines conditions**. Ces matières devraient être compostées directement car elles se tassent d'elles-mêmes très rapidement. En broyant les matières mentionnées ci-dessus, il se produirait une masse hermétique, nauséabonde et conduisant à la pourriture, qui pourrait influencer négativement un bon compostage.

Votre broyeur GARDENA est adapté au broyage des tiges à longue queue, durcies ou déjà

Conseil : Attendez l'arrêt complet du cylindre de coupe.

2. Redémarrez le broyeur à l'aide de la touche verte de l'interrupteur principal ⑫. Vous pouvez poursuivre votre travail.

5.7 Le disjoncteur de surcharge se déclenche (fig. E) Votre broyeur GARDENA est muni d'un disjoncteur de protection. Lors d'une surcharge importante du moteur, en particulier lors d'un blocage du cylindre de coupe, le disjoncteur de surcharge ⑯ se déclenche et éteint l'appareil après environ 8 à 10 secondes de blocage.

1. Dans ce cas, laissez refroidir le moteur environ 5 minutes.
2. Enfoncez le disjoncteur de surcharge ⑯. Vous pouvez rallumer le broyeur avec la touche verte.

5.8 Arrêt du broyeur

Pour arrêter le broyeur, enfoncez la touche rouge de l'interrupteur principal ⑫.

Attention !
Le cylindre continue de tourner. Risque de blessures !

séchées, provenant de fleurs, d'arbrisseaux, d'arbustes et de découpes d'arbres.

Si l'entonnoir de remplissage ou le cylindre se bouche, par exemple à cause de trop de matière humide, l'obstruction peut être la plupart du temps éliminée en ajoutant des branches. C'est pourquoi des matières molles devraient toujours être traitées en mélange avec des branches.

Un **réceptacle** (par exemple sac, caisse ou autres) doit être **vidé régulièrement**, car il peut se produire un bourrage de matière broyée dans le cylindre.

7. Maintenance, entretien, entreposage

7.1 Maintenance

Généralités

Les travaux de réparation et d'entretien, et en particulier ceux qui demandent l'enlèvement du dispositif de protection, ne doivent être effectués que par le Service Après-Vente de GARDENA ou par un réparateur habilité.

⚠ Les travaux de maintenance et de nettoyage sur le broyeur ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne doivent être effectués qu'à moteur éteint, cylindre immobilisé et fiche secteur retirée de la prise de courant. Portez des gants de protection pour éviter les blessures.

L'entretien du broyeur doit le maintenir en bon état de marche. Pour éviter des accidents ou des pannes, vérifiez régulièrement le broyeur (vis correctement fixées, fissures, endommagements) et remplacez les pièces défectueuses ou usées.

Assurez-vous du bon serrage des écrous et vis ainsi que du bon état de marche de l'appareil.

Pour des raisons de sécurité, les réparations des pièces

usés ou endommagés ne doivent être effectués que par le Service Après-Vente de GARDENA ou par un réparateur habilité.

Réglage du dispositif de coupe (fig. C 1)

Le support de coupe ⑮ a été ajusté parfaitement en usine mais il est exposé à l'usure naturelle. Corrigez son réglage dès lors que la matière broyée n'est plus sectionnée entièrement :

1. Moteur en marche (touche verte de l'interrupteur principal ⑫ enfoncée / inverseur en position ↓ – marche normale), desserrez le contre-écrou ⑭ à l'aide de la clé (10/13 mm) et, avec prudence et sans outil, tournez la vis de réglage ⑬ dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un léger bruit de frottement et que des copeaux fins d'aluminium sortent par le bec d'éjection **pendant un bref instant**.
Attention : n'ajustez pas le support de coupe en marche arrière ↑ !
3. Serrez à fond le contre-écrou. La matière à broyer sera à nouveau sectionnée entièrement. Si la vis de réglage touche la

butée (impossible de la tourner davantage dans le sens des aiguilles d'une montre), faites changer le support de coupe par le Service Après-Vente GARDENA.

7.2 Nettoyage et entretien

⚠ Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent être exécutés qu'à moteur éteint, cylindre immobilisé et fiche secteur retirée de la prise de courant. Portez des gants de protection pour éviter de vous blesser.

Pour éviter toute blessure ou détérioration, ne projetez pas d'eau sur le broyeur. Ne le lavez pas avec un jet d'eau, et encore moins avec un nettoyeur haute pression.

Éliminez immédiatement après le broyage des saletés et les restes de matière broyée, là où cela est possible. Utilisez pour cela une brosse douce ou un chiffon doux. **Portez des gants de protection. Risque de blessures !**

7.3 Entreposage

Entreposez le broyeur toujours dans un local sec et fermé.

8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi

⚠ Vérifications à effectuer avant chaque utilisation

Vérifiez l'état de l'appareil avant chaque utilisation. Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité et/ou l'outil de coupe sont en parfait état de fonctionnement. Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.

⚠ Utilisation / Responsabilité

Attention ! Cet appareil peut occasionner de graves blessures.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil. Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.

Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal

ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.

Portez une tenue de travail appropriée. Évitez de porter des vêtements amples, des bijoux qui pourraient s'accrocher à l'appareil ou de travailler jambes et bras nus. Munissez-vous de gants, de bonnes chaussures résistantes, d'un pantalon long pour protéger vos jambes, de lunettes de protection et une protection acoustique vendues dans le commerce.

Outil rotatif ! L'outil continue de tourner après l'arrêt du moteur ! Risque de blessures pour les doigts !

Lors des travaux, veillez toujours à avoir une position stable. Le câble de branchement doit être gardé à l'écart de l'entonnoir de remplissage et du bec d'éjection.

Gardez les fentes d'aération du moteur à l'abri des particules de poussière afin d'éviter tout risque d'un endommagement matériel et d'incendies.

Le broyeur ne doit pas être basculé ni placé en biais pendant la marche.

N'introduisez ni pierres, ni terre, ni verre, ni textiles, ni matières plastiques, ni pièces en métal dans l'appareil ; ces matériaux conduisent à des endommagements considérables de l'outil tranchant.

Il existe en outre un risque d'éjection de pierres.


Ne mettez jamais les mains dans l'entonnoir de remplissage ni dans le bec d'éjection pendant que l'appareil est branché. Risque de blessures !

Si des corps étrangers devaient parvenir dans le cylindre ou si des vibrations ou des bruits inhabituels se produisaient, débranchez immédiatement le broyeur et attendez jusqu'à ce que le cylindre se soit immobilisé. Enlevez l'obstacle ; vérifiez si l'appareil est éventuellement endommagé ou si des pièces se sont desserrées et faites-le réparer au besoin.

 **Interruption de travail**

Ne laissez pas le broyeur sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, débranchez-le et rangez-le dans un endroit sûr.

Si le broyeur est transporté à un autre endroit, il faut arrêter auparavant le moteur, retirer la fiche secteur et attendre que le cylindre de coupe se soit immobilisé.

 **Tenez compte de l'environnement :**
ne travaillez pas sous la pluie, dans une zone humide, dans ou à proximité de piscines ou de bassins.

Respectez les horaires de repos de votre commune.

 **Sécurité électrique**

Le broyeur ne doit être utilisé qu'avec un câble d'alimentation en parfait état. Celui-ci doit être vérifié régulièrement et remplacé dès qu'il présente des signes de détérioration (endommagement, coupure). Débranchez alors tout de suite l'appareil du réseau électrique.

La prise de raccordement de la rallonge électrique doit être étanche à d'éventuelles projections d'eau, ou, tout au moins, la connexion au câble doit être en caoutchouc ou recouverte de caoutchouc et doit être conforme à la norme DIN VDE 0620.




Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés et adaptés à l'usage en extérieur. Veuillez consulter votre électricien.

Pour les appareils qu'on déplace et utilise en extérieur, nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité ≤ 30 mA.

Pour la Suisse uniquement : les outils à usage en extérieur doivent être équipés d'un disjoncteur différentiel.

9. Incidents de fonctionnement

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Le moteur ne démarre pas.	Inverseur du sens de rotation sur la position 0.	Positionnez l'inverseur sur : ↑ la matière à broyer est transportée vers le haut, par exemple lors d'un blocage ↓ position de travail
Le moteur s'arrête.	Le disjoncteur de surcharge s'est déclenché à cause d'une surcharge permanente ou d'un blocage du cylindre.	Le moteur peut être remis en marche après environ 5 minutes (temps de refroidissement).

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Le broyeur ne rentre pas la matière à broyer.	Mauvais sens de rotation du cylindre. Le récipient de déchets est plein (accumulation dans le cylindre). Le sens de rotation s'est inversé tout seul suite à un blocage. Le cylindre est bouché par trop de matière à broyer humide.	Tournez l'inverseur du sens de rotation  sur la bonne position. Videz le récipient de déchets. Voir point 5.6. Pour déboucher, broyez des branches (voir point 6.2).
La matière à broyer n'est pas franchement sectionnée.	Le support de coupe  sur le cylindre n'est pas ajusté correctement.	Procédez à un réglage du support de coupe  voir point 7.1.
Bruits anormaux, cliquetis sur l'appareil.	Vérifiez si les vis sont desserrées.	Visser les vis. Faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.
Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.	n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la ré-	paration n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
Nous vous signalons expressément que GARDENA		

CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

Le constructeur soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D 89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de la Communauté Européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :
Broyeur

Types :
S 2000 S / S 2300 SP

Référence :
3980 / 3982

Directives européennes :
Directive "machines" 98/37/CE
89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive 73/23/CE sur la basse tension

Directive 93/68/CE
Directive 2000/14/CE

Normes européennes harmonisées :

NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1

Puissance acoustique :
mesurée / garantie
S 2000 S 95 / 96 dB (A)
S 2300 SP 95 / 97 dB (A)

Date d'apposition du marquage CE :
1998

Fait à Ulm, le 09.11.2001



Thomas Heint
Direction technique

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Die Verschleißteile Messerwerk und Schneidplatte sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Reklamationsfall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.
- The blade assembly and the cutting plate are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Le bloc de coupe et le support de coupe sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product de wettelijke garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het aan slijtage onderhevige messenwerk en de snijplaat vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

3980-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11450